



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 43 повестки дня:	
Проект Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации (окончание)	
Доклад Третьего комитета . . . . .	275

Стр.

Председатель: г-н Карлос СОСА РОДРИГЕС  
(Венесуэла)

ПУНКТ 43 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проект Декларации о ликвидации  
всех форм расовой дискриминации  
(окончание)

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА  
(A/5603 и CORR.1 и 2)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Продолжим прения по пункту 43 повестки дня, которые были прерваны сегодня утром. У Ассамблеи имеется доклад Третьего комитета (A/5603 и Согг.1 и 2) и две поправки (A/L.434 и A/L.435) к пункту 3 статьи 9 проекта декларации, содержащегося в проекте резолюции I, приведенном в пункте 183 доклада.

2. Г-н ХЕЙ (Австралия) (*говорит по-английски*): От имени делегаций Греции и Австралии мой греческий коллега представил сегодня на утреннем заседании поправку (A/L.434). Я хочу сообщить моим коллегам, что с согласия соавтора — делегации Греции — эта поправка сейчас снимается. Выступая с этим сообщением, я хотел бы подчеркнуть, что и делегация Греции и моя делегация больше всего стремятся к единогласию в Генеральной Ассамблее по вопросу о рассматриваемой нами декларации. Мы полагаем, что снятие этой поправки даст возможность другим делегациям, так же как несомненно и австралийской делегации, поддержать вторую поправку, представленную Ассамблее делегацией Аргентины. Австралийская и греческая делегации снимают свою поправку в надежде на то, что мы поддержим аргентинскую поправку и сумеем достигнуть единогласия.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Прошу Ассамблею принять к сведению, что поправка (A/L.434), представленная делегациями Австралии и Греции, снимается.

4. Г-н ХАМИД (Судан) (*говорит по-английски*): После закрытия утреннего пленарного заседания представленные здесь страны Африки и Азии провели совещание и, движимые стремлением к компромиссу, согласились поддержать аргентинскую поправку (A/L.435).

5. Я с удовлетворением отмечаю, что поправка Австралии и Греции (A/L.434) снята.

6. Было многое принесено в жертву и проявлено большое терпение, и мы во всяком случае оказались в состоянии достигнуть единогласия. Поэтому я прошу Председателя поставить вопрос на голосование немедленно.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Ассамблея приступает к голосованию. Три проекта резолюций — I—III, — рекомендованные Третьим комитетом, по которым Ассамблея проведет голосование, содержатся в докладе Третьего комитета (A/5603 и Согг.1 и 2, пункт 183).

8. В этой связи я обращаю внимание Ассамблеи на испанский текст документа A/5603/Согг.2, в котором формулировка пункта 3 статьи 9 приводится в соответствии с формулировкой английского, французского и русского текстов. Поэтому и в испанском тексте вместо слова «*inciten a*» должно быть слово «*promuevan*».

9. Сначала я ставлю на голосование аргентинскую поправку (A/L.435). Это поправка к статье 9 проекта резолюции I, и в ней предлагается вставить слова «или подстрекают» после слова «поощряют». Позвольте мне в связи с уже сделанными заявлениями считать, что Ассамблея принимает эту поправку единогласно.

*Поправка принимается единогласно.*

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас я ставлю на голосование статью 9 проекта резолюции I с внесенными в нее поправками.

*Статья 9 с поправками принимается единогласно.*

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции в целом с внесенными в него поправками.

*Проект резолюции в целом принимается единогласно.\**

12. Г-н ДИАС КАСАНУЭВА (Чили) (*говорит по-испански*): Как член делегации Чили и одновременно Председатель Третьего комитета я хо-

\* Делегация Ганги впоследствии сообщила, что если бы она присутствовала, то голосовала бы за проект резолюции (см. пункты 218 и 220).

тел бы сказать несколько слов приветствия членам Ассамблеи и выразить свое удовлетворение тем, что только что произошло в Генеральной Ассамблее, ибо принятие Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации имеет большое значение для всего мира.

13. Во-первых, я хотел бы поблагодарить членов Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств за разработку проекта, послужившего основой для нашей дискуссии.

14. Во-вторых, я хочу выразить свою признательность членам Комиссии по правам человека и рабочей группе, которая в рамках этой Комиссии разработала основной текст, исходя из рекомендаций Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств. Все заинтересованные органы — и Экономический и Социальный Совет, и Третий комитет — проявили большое терпение и приложили все силы, что привело сегодня, как известно, к положительным результатам.

15. Я хотел бы также воздать должное тому духу примирения и компромисса, который свидетельствует о том, что в Организации Объединенных Наций создалась новая атмосфера, атмосфера согласия, способствующая достижению действенных соглашений величайшего значения, особенно для простых людей всех наших стран.

16. С исторической точки зрения у расовой дискриминации два источника: во-первых, колонизация, в силу которой привилегированные меньшинства господствовали над большинством местного населения; во-вторых, вредоносная пропаганда идей расового превосходства, оскорбительных для достоинства человеческой личности, неповторимой основы основ во всех странах мира, гармоническое многообразие которой дает возможность поставить современную цивилизацию на службу человеку и его духовному миру.

17. Настоящая Декларация, повторяю, окажет определенное моральное воздействие на весь мир, она имеет не меньшее значение, чем Устав Организации Объединенных Наций, Всеобщая декларация прав человека и резолюция 1514 (XV) о ликвидации колониализма. Мы надеемся, что эта Декларация получит широчайшую известность во всех уголках земного шара, на всех языках, во всех университетах и во всех школах. Она будет служить основным моральным кодексом, с помощью которого можно будет создать мир завтрашнего дня, покоящийся на социальной справедливости и отсутствии дискриминации. Пусть дети, которые родятся после принятия этой Декларации, не будут знать комплекса неполноценности, и пусть общество будущего зиждется на равноправии всех людей!

18. Я приветствую эту историческую Декларацию и приветствую сегодняшней день, 20 ноября 1963 года, как одну из самых знаменательных дат для судеб всего человечества.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Для выступлений по мотивам голосования записалось 16 ораторов. Я полагаю, что, если у Ассамблеи нет возражений, мы можем перейти к голосованию проектов резолюций II и III, также рекомендованных Третьим комитетом и тесно связанных с только что принятой резолюцией. После голосования всем записавшимся для выступлений по мотивам голосования будет предоставлено слово. Если нет возражений, мы последуем этому порядку.

20. Следовательно, сейчас мы проведем голосование по проекту резолюции II. Прежде чем приступить к голосованию, я хочу обратить внимание Ассамблеи на пункт 3 постановляющей части проекта резолюции, гласящий:

*«предлагает Генеральному Секретарю и специализированным учреждениям обеспечить немедленное и широкое распространение Декларации и с этой целью опубликовать и распространить ее текст по возможности на всех языках».*

21. В соответствии с правилом 154 правил процедуры Генеральный Секретарь сообщил мне, что на проведение в жизнь этого пункта потребуется около 6000 долларов. Тем не менее Генеральный Секретарь попытается изменить издательские планы Бюро информации, с тем чтобы можно было напечатать и разослать текст Декларации примерно на тридцати языках, используя для покрытия расходов ассигнования, выделенные на 1963 год, и ассигнования, намеченные на 1964 год и не запрашивая дополнительных средств для этой цели.

22. Внеся ясность в этот вопрос, я ставлю на голосование проект резолюции II.

*Проект резолюции принимается 101 голосом, причем никто не голосовал против.\**

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь перейдем к последней рекомендации Третьего комитета по данному пункту повестки дня, а именно к проекту резолюции III.

24. Что касается этого проекта резолюции, то мне сообщили, что в данный момент Пятый комитет рассматривает другой проект, непосредственно касающийся заседаний Комиссии по правам человека. Пятый комитет должен в пятницу представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу, после чего Ассамблея обсудит его. Проект резолюции, который ставится сейчас на голосование, не влечет за собой никаких новых финансовых последствий.

25. Слово к порядку ведения заседания предоставляется представителю Алжира.

26. Г-н ШАНДЕРЛИ (Алжир) (*говорит по-французски*): Я прошу извинения за то, что от-

\* Делегация Гаити впоследствии сообщила, что если бы она присутствовала на заседании, то голосовала бы за проект резолюции II (см. пункты 218 и 220).

нимаю у Генеральной Ассамблеи драгоценное время. Однако, поскольку ожидаются выступления по мотивам голосования, моя делегация просит, еще до того как будут даны эти объяснения, занести в протокол, чтобы человечество и история об этом помнили, что в принятии Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации, за которую все только что единогласно проголосовали, участвовал ряд государств, в том числе и Южно-Африканская Республика.

27. Я хотел бы, чтобы в стенографическом отчете заседания было отмечено, что делегация Южно-Африканской Республики принимала участие в голосовании, в частности, пункта 1 статьи 2 Декларации, гласящей:

«Никакие государства, учреждения, группы или отдельные лица не должны в области прав человека и основных свобод проводить в отношении отдельных лиц, групп или учреждений какой бы то ни было дискриминации по признаку расы, цвета кожи или этнического происхождения».

28. Я был бы благодарен, если бы Секретариат отметил это, с тем чтобы данную резолюцию можно было добавить к длинному списку резолюций Генеральной Ассамблеи, в которых правительству Южно-Африканской Республики рекомендуется принять во внимание решения Ассамблеи, Всеобщую декларацию прав человека и Устав Организации Объединенных Наций, а также с тем, чтобы мы могли считать установленным, что, поскольку правительство Южно-Африканской Республики проголосовало и не записалось для выступления по мотивам голосования, оно намеревается выполнять положения Декларации, за которую оно вместе с нами голосовало.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Мы выслушали сейчас заявление представителя Алжира, а не выступление к порядку ведения заседания. В этой связи я хочу сказать, что голосование, проведенное в Ассамблее, будет зафиксировано в стенографическом отчете настоящей сессии в обычном порядке, вместе со всеми заявлениями, сделанными в ходе настоящих прений.

30. Слово предоставляется представителю Южной Африки, который хочет осуществить свое право на ответ.

31. Г-н ИОСТЕ (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Разрешите мне внести поправку в одно заявление, сделанное в числе прочих предыдущим оратором. Я записался для выступления по мотивам голосования, в чем он мог бы очень легко удостовериться, обратившись к соответствующим должностным лицам.

32. Я надеялся выступить с объяснением в надлежащее время, но в связи с только что сказанным у меня нет иного выхода, как выступить сейчас. Я прошу записать, что моя делегация не участвовала в голосовании по резолюции. Перед принятием проекта декларации Третьим комите-

том представитель Южной Африки объяснил, почему наша делегация не сможет принять участие ни в обсуждении этого документа, ни в голосовании по нему.

33. В то же время он обратил внимание на то, что Декларация, которая в силу самого своего характера должна определять общие задачи, содержит тем не менее положения, предусматривающие определенные конкретные ситуации. Как указывалось, в этом документе говорится также о политике Южной Африки. Это заявление нашего представителя занесено в протокол.

34. Что касается моей делегации, то мы можем полностью согласиться с рядом задач, которые формулируются в Декларации. В своем заявлении в общих прениях я со всей ясностью показал, например, что расовое превосходство, расовая ненависть и другие подобные им концепции не являются элементами нашей политики. Это заявление, в котором я остановился на некоторых основополагающих принципах нашей политики, а также на наших задачах и на успехах, которых мы добились в их осуществлении, занесено в отчет, и нет необходимости в объяснении мотивов голосования повторять то, что я сказал тогда.

35. Мы, конечно, понимаем, что данный документ — Декларация и поэтому он не имеет юридического статуса конвенции или международного соглашения. Тем не менее остается фактом, особенно важным для Южной Африки, что политика Южной Африки специально осуждается в этом документе. И действительно, когда читаешь Декларацию в целом, ясно видишь, что наша политика представляется в неверном свете, что наши цели искажены; все это привело к созданию ложного представления о нашей политике, с чем нам приходится так часто бороться как в стенах этой Организации, так и за их пределами. При таких обстоятельствах моя делегация не может быть участницей Декларации, и поэтому мы не участвовали во всех этих голосованиях. Как я сказал вначале, прошу занести это в отчет заседания.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Ставлю на голосование проект резолюции III.

*Проект резолюции III принимается 89 голосами при 14 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь, когда голосование проведено, я буду предоставлять в порядке очередности слово тем, кто изъявил желание выступить с объяснениями мотивов голосования.

38. Г-н МОЛИНА САЛАС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Я хотел бы выразить Генеральной Ассамблее глубокое удовлетворение моей делегации — и, я уверен, его разделяют все присутствующие, — результатами проведенного сегодня голосования по тексту Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

39. Еще раз были со всей убедительностью продемонстрированы полезность и, конечно, смысл существования этого высшего международного форума. Я с уверенностью заявляю, что дело всего человечества, достоинство человека восторжествовало сегодня над реально существовавшими разногласиями.

40. Поправка, представленная моей делегацией на сегодняшнем утреннем заседании, быть может, и имела свои недостатки, но она была внесена с искренним стремлением обеспечить настоящей Декларации ту великую моральную силу, которой она должна обладать, благодаря единодушной поддержке членов Организации Объединенных Наций. Цель поправки заключается в том, чтобы найти компромиссную формулировку, которая устранила бы формальные различия, отражавшие различия в точках зрения, выявившиеся в разных вариантах текста, одобренного Третьим комитетом.

41. Наша поправка получила поддержку, на которую мы надеялись. Я хочу поэтому поблагодарить здесь государства, которые, несмотря на весьма веские причины, побудившие их воздержаться при голосовании в Комитете, сочли целесообразным изменить свою позицию и тем самым способствовали достижению удовлетворительного результата. Я хочу также поблагодарить молодые государства, которые, будучи исполнены чувства человеческого достоинства и гуманности, благодаря проявленному ими пониманию и доброй воле дали возможность прийти к такому результату.

42. Представляя Латинскую Америку, район прочных правовых традиций, я чрезвычайно рад тому, что страны нашего континента сыграли ведущую роль в поисках решений, которые, улучшая текст Декларации и придавая ему большую четкость, приняли во внимание чаяния и основные позиции непосредственно заинтересованных сторон.

43. Я не менее рад тому, что моя делегация сумела внести свою лепту, если можно так сказать, в решение этой проблемы, ибо уважение к правам народов и защита человеческого достоинства всегда составляли один из главных принципов политики моей страны.

44. Я уверен, что сегодняшний день явится важной вехой в истории нашей Организации, и я также убежден, что сегодня мы внесли позитивный вклад в дело уничтожения этого бедствия — расовой дискриминации.

45. Г-н ЭНКЕЛЬ (Финляндия) (*говорит по-английски*): Делегации Дании, Исландии, Норвегии, Швеции и Финляндии, от имени которых я имею честь выступать, голосовали за Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации в целом, хотя они воздержались при голосовании в Комитете, надеясь, что текст будет улучшен до проведения окончательного голосования. Только

что принятая поправка не является, по нашему мнению, значительным улучшением текста, и поэтому мы хотим объяснить мотивы своего голосования и показать, в какой степени мы можем и в какой не можем взять на себя обязательство выполнять положения этой Декларации.

46. Мы с величайшим уважением и сочувствием относимся к намерениям всех делегаций, представивших поправки к проекту декларации в Третьем комитете. Однако, по нашему мнению, некоторые из них, пожалуй, зашли слишком далеко, если рассматривать эти поправки в свете наших правовых систем. Поэтому мы сочли необходимым голосовать в Комитете против некоторых слов и фраз, включенных теперь в текст.

47. Наша главная трудность, поскольку речь идет о данном тексте, связана с пунктом 3 статьи 9, который, по нашему мнению, трудно совместить с нашим общим представлением о цели всех усилий, направленных на то, чтобы облегчить проведение в жизнь в наших странах принципов, заложенных в правах человека. Целью всех таких усилий мы считаем создание общества, где действительно утверждаются и охраняются свобода, равенство и достоинство человека, общества, отличающегося терпимостью и свободным от расовой и иной дискриминации, где признают положительное значение многообразия и сохраняют его. Такое общество процветает, пользуясь поддержкой отдельных его членов, понимающих свои обязанности, как свободных и равноправных граждан, а не испытывающих страх перед наказанием. Вот такое общество будет, по нашему мнению, отвечать Всеобщей декларации прав человека, которая несколько раз упоминается в рассматриваемой нами сейчас Декларации. Такое общество обеспечит действительную защиту от дискриминации и эффективные средства предупреждения посягательств на равенство прав. Акты насилия и подстрекательство к насилию несомненно наказуемы по закону. В то же время — и это имеет важнейшее значение — одно лишь выражение взглядов не преследуется законом, как бы нам эти взгляды ни нравились и как бы мы их ни осуждали. Необходимость прибегать к угрозам подавления и наказания, для того чтобы бороться даже с несостоятельными и позорными доводами в пользу расовой дискриминации, будет рассматриваться скорее как признак слабости или нездоровой социальной обстановки.

48. Правда, никто из нас не живет в идеальном обществе, если исходить из норм Всеобщей декларации прав человека. В наших странах, однако, считалось бы большим шагом назад, если бы пришлось изменить наши законы, с тем чтобы сделать возможным преследование в судебном порядке организаций за выражение мнений, как это явно предусматривается громкой формулировкой третьего пункта статьи 9. По существующему сейчас у нас законодательству, гарантирующему свободу мнений и организаций, такое преследование невозможно.

49. Далее, я хочу напомнить, что текст, принятый сейчас нами, представляет собой декларацию и, соответственно, изложение принципов, а не серию обязательных норм. Используемые формулировки не всегда отражают этот важный факт. Добавлю, что явно невозможно заранее разработать правила для развития будущего законодательства в пяти странах, от имени которых я выступаю.

50. Мы уважаем решения других государств, прибегающих к своему праву принимать любые меры, которые они считают необходимыми, исходя из опыта своей страны и из искреннего стремления соблюдать положения Всеобщей декларации прав человека. Мы уверены, что и другие государства будут уважать нашу позицию, основанную на наших законах, когда мы говорим, что мы голосовали за Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, несмотря на конкретные и общие оговорки, о которых я сейчас сказал. Мы голосовали за нее из-за ее общего значения и движимые желанием поддерживать все усилия, направленные на то, чтобы покончить с расовой дискриминацией и всеми другими действиями, несовместимыми с соблюдением прав человека, с достоинством и свободой людей. Однако, как я уже сказал, упомянутый мною пункт статьи 9 неприменим в наших странах.

51. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Позвольте мне объяснить мотивы, которыми руководствовалась советская делегация, голосуя за Декларацию.

52. Декларация о ликвидации всех видов расовой дискриминации представляет собой документ большого исторического значения. По мнению советской делегации, принятие Генеральной Ассамблеей на настоящей сессии Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации является значительным вкладом Организации Объединенных Наций в дело искоренения расизма и расовой дискриминации, в борьбу против пропаганды человеконенавистнических теорий и идей, против деятельности расистских, фашистских и других организаций, разжигающих вражду между народами.

53. Организация Объединенных Наций после принятия исторической Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514(XV)] делает еще один значительный шаг вперед в деле устранения колониального и национального гнета, в борьбе против расизма и расовой дискриминации во всех формах и проявлениях.

54. Как показали события последнего времени, во многих странах мира процветает расизм — разновидность колониального угнетения, который лишает много миллионов людей самых элементарных прав, провозглашенных Организацией Объединенных Наций. Наглые бесчинства и произвол расистов в некоторых странах, безудержная пропаганда человеконенавистнических идей

и, наконец, расизм, возведенный в ранг государственной политики в колониях. Южно-Африканской Республики, — все это сегодня особенно возмущает совесть народов и создает серьезную угрозу миру и безопасности.

55. Расизм и расовая дискриминация рождались вместе с рабством и колониализмом, и, чтобы оправдать и закрепить колониальное порабощение народов, была разработана ненавистная человеку идеология расизма, создана унижительная система расовой дискриминации.

56. Разве можно оценить тот огромный ущерб, который нанесла человечеству позорная идеология расизма? Достаточно напомнить бесконечную вереницу колониальных войн, вспомнить о кровавом кошмаре второй мировой войны, развязанной гитлеровскими фашистами, одурманенными расистской идеологией, чтобы наглядно представить плоды расизма. Каковы блага, которыми нередко спекулируют колонизаторы, какие блага принес большинству народов мира колониализм, основанный на расистской идеологии и системе расовой дискриминации? Об этом, в частности, красноречиво говорят тяжелые экономические и социальные последствия, доставшиеся в наследство новым государствам, добившимся политической независимости. Разрушая последние оплоты системы колониализма, народы мира вместе с тем решительно выступают против расистской идеологии, против позорной системы расовой дискриминации. И не может быть никакого сомнения, что расизм и расовая дискриминация будут искоренены народами из жизни человечества так же, как и давно изжившая себя позорная система колониализма. Но для этого требуется огромная неустанная борьба всех народов, всех государств. И Организация Объединенных Наций не может стоять в стороне от этой борьбы.

57. Поэтому принятие Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации является существенным вкладом Организации Объединенных Наций в дело ликвидации расизма и расовой дискриминации. Декларация о ликвидации всех видов расовой дискриминации, разработанная в Третьем комитете и представленная на одобрение пленума Генеральной Ассамблеи (1260-е заседание), явилась плодом большой коллективной работы большинства членов нашей Организации.

58. Особую важность в деле практической борьбы с расистской идеологией и расовой дискриминацией представляют положения статьи 9 Декларации, которая сурово осуждает расистскую пропаганду и деятельность расистских организаций и требует от всех государств принятия немедленных позитивных мер, включая законодательные и другие меры, для преследования в судебном порядке и объявления вне закона организаций, которые поощряют расовую дискриминацию, подстрекают к насилию или применяют насилие в целях дискриминации.

59. Таким образом, в Декларации вопросы борьбы с расовой дискриминацией поставлены в практическом плане, в плане борьбы с расистскими организациями и расистской идеологией. Это является верным руководством к действию для тех правительств, которые еще снисходительно относятся к поощрению расовой дискриминации, к пропаганде расовой идеологии и деятельности расистских и фашистских организаций.
60. Советская делегация всецело поддерживает эти важные положения Декларации о ликвидации всех видов расовой дискриминации.
61. При рассмотрении вопроса в Третьем комитете некоторые делегации возражали против принятия эффективных практических мер против расистских организаций. Они ссылались при этом на свободу слова и свободу организаций. Однако мыслимо ли ссылками на свободу слова и свободу организаций оправдать поощрение деятельности расистских и фашистских организаций, что нередко имеет место в этих странах?
62. Мы спрашиваем: допустимо ли свободу слова использовать для пропаганды расизма, человеконенавистнических идей? Чудовишно и издевательски звучат подобные ссылки. Их назначение состоит в том, чтобы прикрывать деятельность всяких расистских и фашистских организаций. Но невозможно совместить рассуждения о свободном мире с разгулом и бесчинствами расистов, возрождением реваншизма и преступлениями колонизаторов. Такого рода попытки не имели успеха.
63. Принятие статьи 9 и всего текста Декларации создает хорошую основу для ликвидации такого одиозного явления, как расовая дискриминация, хотя мы видим, что текст Декларации не лишен некоторых недостатков.
64. Советская делегация, преисполненная решимости объявить самую беспощадную борьбу всем видам расовой дискриминации, предпочла бы голосовать за более решительные меры по пресечению деятельности всех расистских и фашистских организаций, а также принятие радикальных мер для прекращения преступной политики геноцида.
65. Руководствуясь именно этими же соображениями, мы решительно выступали против дальнейшего ослабления текста Декларации, с тем чтобы принимаемая нами Декларация о ликвидации всех форм расовой дискриминации могла явиться эффективным оружием в деле полной и окончательной ликвидации расизма, одной из наиболее одиозных и опасных разновидностей колониализма.
66. Мы считаем, что настала пора для Организации Объединенных Наций начать самую решительную борьбу со всеми проявлениями расовой дискриминации — с расизмом и расистской идеологией.
67. Еще не полностью восстановлен мир из руин второй мировой войны, а нацизм и реваншизм снова поднимают голову. В Западной Германии и в Западном Берлине возрождены и свободно действуют различные расистские и фашистские организации, которые беспрепятственно ведут пропаганду нацистских и реваншистских взглядов, проповедают расовую и национальную ненависть и устраивают всевозможные провокации.
68. Здесь нередко снова орудуют те, кто в свое время взрастил нацизм и кто в первую очередь повинен в развязывании второй мировой войны. Нередко занимая командные позиции в политике и экономике страны, политические преемники, а то и прямые подручные Гитлера, мобилизуют силы и трубят о реванше. И для этого они используют все средства пропаганды — печать, радио, телевидение и кино.
69. Во главе бундесвера стоят бывшие гитлеровские генералы, запятнавшие себя чудовищными преступлениями против народов Советского Союза, Франции, Польши, Чехословакии, Югославии, Греции и многих других стран. Нередко на высших командных постах можно видеть военных преступников, которые орудуют сейчас в органах НАТО. Открыто реваншистский курс возрождения расистской идеологии в Западной Германии не может не вызывать самых серьезных опасений у тех, кто заботится о поддержании мира и безопасности.
70. Принятие Декларации о ликвидации всех видов расовой дискриминации, требующей положить конец расовой дискриминации и расизму, искоренить расовую идеологию, является настоящим напоминанием сегодня тем, кто снова возрождает реваншизм и расистскую идеологию в Западной Германии.
71. Советская делегация надеется, что, одоблив поистине историческую Декларацию о ликвидации всех видов расовой дискриминации, Организация Объединенных Наций и все государства примут все необходимые меры для скорейшего искоренения расовой дискриминации, ликвидации пропаганды расизма и расистской идеологии.
72. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Я не думаю, чтобы кто-либо из представителей, присутствующих здесь, сомневался в том, что дискриминация любого рода по признаку расы вызывает отвращение у всех цивилизованных народов.
73. Делегация Соединенного Королевства голосовала за Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, потому что мы считаем, что Декларация — это выражение сокровенных надежд и моральных принципов. Мы не считаем, что она налагает юридические обязательства, и мы голосовали за Декларацию в целом потому, что в ней содержатся высокие идеалы и цели, мы голосовали, несмотря на возражения против некоторых конкретных мест в тексте, по которым мы подробно изложили свою точку зрения в Комитете.

74. Принятие поправки, предложенной представителем Аргентины, значительно способствовало нашему решению голосовать за эту Декларацию.

75. Законодательство моей страны и ее практика обеспечивают в пределах ее границ свободу всех ее граждан, независимо от расы, вероисповедания или любого другого отличительного признака, перечисленного в Уставе или во Всеобщей декларации прав человека.

76. Делегация Соединенного Королевства воздержалась при голосовании проекта резолюции III относительно подготовки проекта международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Мы совсем не хотим, чтобы это было истолковано, как возражение против конвенции. Мы воздержались потому, и только потому, что в пункт I постановляющей части включена формулировка о том, что Комиссии по правам человека предлагается «признать абсолютно первоочередной задачей» составление проекта этой конвенции. Это противоречит резолюции 1781 (XVII) Ассамблеи, в которой говорится о скорейшей подготовке декларации о религиозной нетерпимости, и собственному решению Комиссии о рассмотрении в первую очередь этого проекта на следующей сессии. Решение Ассамблеи, содержащееся в резолюции 1781 (XVII), не было отменено, и, не пытаясь преуменьшить значение дополнительного документа о расовой дискриминации — наоборот, мы его высоко ценим, — моя делегация придает большое значение успехам в ликвидации другого еще существующего в нашем мире зла — религиозной нетерпимости.

77. Г-н СЕЙДУ (Франция) (*говорит по-французски*): На девятнадцатой сессии Комиссии по правам человека, состоявшейся в Женеве в апреле, Франция с искренним желанием участвовала в голосовании за проект Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации, который был принят единогласно, за текст, подготовленный с тщательностью и заботой о четкости и уравновешенности, которые с положительной стороны характеризуют методы работы этого важного органа Организации Объединенных Наций.

78. Однако в результате слишком большого числа поправок, внесенных на настоящей сессии Генеральной Ассамблеи, текст стал таким, что моя делегация решила воздержаться при его голосовании в Третьем комитете. Причина такой нашей позиции заключалась не в том, что усиленные таким образом положения Декларации не соответствуют французскому праву; законодательство моей страны еще строже и решительнее осуждает расовую дискриминацию, чем текст самой Декларации. Более того, я хотел бы отметить, что Франция приняла эти строгие меры почти четверть века назад, ибо они были утверждены еще в 1939 году, и не потому, что французское правительство в то время столкнулось с проблемой дискриминации по признаку цвета кожи в большей

мере, чем сейчас, а просто потому, что оно руководствовалось стремлением создать препятствие для возможного проникновения расистских теорий, распространение которых в тоталитарных странах приобретало тогда весьма опасный размах.

79. Поэтому французская делегация воздержалась при голосовании в Третьем комитете, исходя только из принципиальных соображений, которые все еще остаются в силе и которые необходимо повторить. Моральная сила, сила убеждения и неизменная ценность Декларации были бы неизмеримо выше, если бы этот документ был сознательно ограничен утверждением всеобщего осуждения и общей воли, и в него не были включены положения, вызывающие серьезные оговорки.

80. Для того чтобы осудить расовую дискриминацию и тех, кто ее поощряет, не было необходимости поднимать вопрос о свободе мнений и организаций, не было необходимости призывать правительства принимать административные меры, целиком и полностью являющиеся их внутренним делом и подчас противоречащие их конституционным нормам. Включать в Декларацию положения, место которым в договоре или конвенции, но не в декларации, не только не нужно, но и опасно. Несоблюдение этого различия и основополагающего принципа внутренней юрисдикции государств-членов может частично лишить Декларацию ее моральной силы и непреходящего значения. Об этом следует сожалеть.

81. Однако французская делегация надеется, что данный прецедент будет подвергнут тщательному рассмотрению теми, кто ответствен за состояние проекта международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, ибо, когда речь идет о подготовке текста, содержащего положения, обязательные для договаривающихся сторон, несомненно, будет значительно труднее достичь компромисса и получить большинство голосов, чем в том случае, когда речь идет о Декларации. Важно, чтобы к конвенции присоединилось как можно большее число государств. Но этого нельзя будет обеспечить, если составители конвенции не позаботятся об уважении конституционных принципов, что в конечном счете явится наилучшей гарантией выполнения конвенции.

82. Делегация Франции только что проголосовала за Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Она сделала это потому, что надеется, что только что проявленное единодушие повлияет на те страны, чья политика все еще строится на принципах расовой дискриминации и которые еще не осознали, что такое права человека. Она сделала это также и потому — и в этом основная причина ее голосования «за», — что французское правительство знает, что данная Декларация по духу и целям отражает одно из глубочайших и благороднейших чаяний всего человечества.

83. Г-н КАНАНЦ (Канада) (*говорит по-английски*): Приняв Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Ассамблея еще ярче подчеркнула положение Всеобщей декларации прав человека, что все люди рождаются свободными и равными. Право личности на защиту закона без дискриминации по признаку расы, национальности, цвета кожи, религии и пола изложено в канадском Билле о правах и в других законодательных актах Канады.

84. Поэтому не может быть никаких сомнений относительно позиции и отношения Канады к Декларации Организации Объединенных Наций, которая развивает положение Устава, направленные на воспитание уважения к правам человека и основным свободам. Однако, по мнению канадской делегации, декларация должна содержать в основном принципы, определяющие поведение государств. Поскольку она не возлагает никаких юридических обязательств, она должна оказывать максимальное моральное воздействие. Употребляемые формулировки должны обеспечивать декларации самую широкую поддержку.

85. Делегация Канады продолжает сожалеть, что Ассамблея сочла желательным отойти от текста, тщательно подготовленного Комиссией по правам человека на ее девятнадцатой сессии. Когда этот проект рассматривался в Третьем комитете, были высказаны мнения и включены формулировки, которые, по мнению канадской делегации, не подходят для декларации и которые затрагивают соображения, связанные с юрисдикцией провинций Канады.

86. Особенно беспокоят Канаду возможные последствия пункта 3 статьи 9, поскольку его можно толковать как ограничение таких прочно утвердившихся прав, как свобода мнений и их выражения и свобода организаций. Мы хорошо понимаем намерения тех, кто хочет обеспечить новые гарантии против зла расовой дискриминации, но мы не должны поддаваться искушению преследовать одну желательную цель за счет других, не менее желательных целей.

87. Законы Канады издавна предусматривают наказание тех, кто подстрекает к применению насилия или применяет насилие в целях расовой дискриминации. Предусматривать в дополнение к этому преследование или наказание групп или отдельных лиц потому, что они стремятся распространять какие-то конкретные взгляды, даже столь отвратительные, как расовая дискриминация, — значит заходить чересчур далеко. Это означало бы посягательство на одно из самых дорогих нашему обществу прав человека — право свободного выражения мнений. Более того, подобный подход вряд ли может считаться соответствующим статьям 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека, согласно которым все люди имеют право свободного выражения мнений, а также право на свободу мирных собраний и организаций.

88. По этим причинам и в надежде убедить Генеральную Ассамблею в необходимости изменить упомянутую статью делегация Канады воздержалась при голосовании Декларации в целом в Третьем комитете. С другой стороны, мы всегда полностью поддерживали цели и задачи Декларации, и поэтому канадская делегация голосовала за Декларацию в этой Ассамблее. Если бы оказалось невозможным принять Декларацию единогласно, это нанесло бы ущерб престижу Организации Объединенных Наций. Отсутствие согласия лишь сыграло бы на руку тем, кто проводит расовую дискриминацию.

89. Г-н ТАЛЛАРИГО (Италия) (*говорит по-французски*): Делегация Италии голосовала за Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации и за другие две резолюции, представленные Ассамблее сегодня. Наша позиция является политическим и моральным подтверждением позиции правительства и народа Италии, решительно выступающих против лживых теорий и отвратительной практики, которые утверждают превосходство одной расы над другой. Более того, наше голосование представляет собой лишь веху на пути, которому неуклонно следует итальянское правительство в Организации Объединенных Наций.

90. Я должен лишь отметить здесь, что с самого начала работа по составлению только что принятой Декларации велась при активном участии итальянских экспертов и представителей в Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и в Комиссии по правам человека. Даже во время дискуссии в Третьем комитете итальянская делегация всегда поддерживала позитивные предложения, усиливавшие смысл текста и обеспечивавшие уравновешенность его частей без нанесения ущерба конечной цели проведения в жизнь принципов Декларации.

91. Моя делегация выразила согласие участвовать в незамедлительном составлении конвенции о ликвидации расовой дискриминации, и мы надеялись, что для облегчения осуществления этой новой важной задачи члены Организации Объединенных Наций сегодня проявят полное и искреннее согласие по обсуждаемым принципам. Исходя из этого, мы, естественно, выступили против умножения числа поправок к первоначальному проекту, особенно тех поправок, которые могли бы сделать текст менее четким и подчинить его истинный смысл пропагандистским соображениям.

92. Длительное обсуждение в Третьем комитете в конечном счете принесло свои плоды, в целом более чем удовлетворительные, но имевшие недостатки с точки зрения редакции и формулировок и вытекавшие, в частности, из расхождений в четырех текстах, которые вплоть до сегодняшнего утреннего (1260-го) заседания беспокоили нас.

93. Именно эту сторону вопроса мы сочли необходимым подчеркнуть в Третьем комитете (1245-е заседание), воздержавшись при голосовании и

выступив по мотивам голосования. Сейчас после исправления испанского текста и единогласного принятия поправки, представленной аргентинской делегацией, задача приведения в соответствие всех текстов важного пункта выполнена, и ясность, к которой мы стремились, достигнута.

94. Мы убеждены, что это стремление к ясности является положительным вкладом, тесно связанным с нашей решимостью добиваться составления документа, содержащего обязательства по этому вопросу.

95. В заключение я рад заявить, что сегодняшнее голосование Италии — это выражение нашей политической воли и нашей полной моральной поддержки Декларации. Мы искренне надеемся, что принцип непроведения расовой дискриминации, важность, которого отодвигает на второй план все недостатки в формулировках Декларации, скоро будет признан и применен повсюду благодаря совместным действиям государств, отдельных лиц и общественных групп, к которым обращена наша Декларация.

96. Г-н УЕДРАОГО (Верхняя Вольта) (*говорит по-французски*): Я приветствую принятие Декларации, за которую только что проголосовала Ассамблея и которая является источником всеобщего вдохновения. Она доносит до законодателей отдельных стран стремление всех людей достигнуть осуществления ряда конкретных целей. Поэтому настоящая Декларация, обладая определенной силой, не представляет собой навязываемой меры. Она лишь привлекает внимание законодателей к необходимости руководствоваться, насколько это возможно, в воспитании своих избирателей положениями Устава.

97. Сейчас на нас лежит моральное обязательство бороться против зла, которое весьма дорого обошлось человечеству. Долго не смолкавшие аплодисменты, которыми было встречено принятие Декларации, позволяют нам надеяться, что все те, кого волнуют страдания людей, используют все средства, чтобы разрушить стену непонимания, воздвигнутую расовой дискриминацией.

98. От имени делегации Верхней Вольты я выражаю надежду, что все мы проявим волю и мужество, чтобы провести в жизнь этот документ наилучшим образом и освободить человечество от зла. Моя делегация считает, что всякое содействие ликвидации расовой дискриминации помогает избавить мир от пороховых складов. Отказ осуществить Декларацию будет поощрять выступление людей на путь зла. Мы смеем надеяться, что все человечество поднимется против этого зла.

99. Г-н КОРНЕР (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Моя делегация голосовала за Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Мы сделали это, исходя из непоколебимой веры в равенство всех людей. Мы убеж-

дены, что для того, чтобы люди жили свободно и достойно, расовая дискриминация должна быть ликвидирована.

100. Однако только что принятая нами Декларация не является тем точно сформулированным и хорошо уравновешенным документом, каким мы хотели бы ее видеть. Частично ее недостатки объясняются тем, что к ней, как к декларации, предъявляются слишком большие требования. Декларация — это провозглашение, публичное утверждение принципов и целей. Ее задача — устанавливать нормы поведения. Ее сила вытекает из убеждения и давления мирового общественного мнения, которое она создает. Декларация не должна налагать четких обязательств, не должна навязывать методов проведения принципов в жизнь. Это задача конвенции. В стремлении поскорее разработать действительную декларацию недостаточно внимания было уделено, по нашему мнению, защите других, не менее важных прав и свобод, и недостаточно были учтены особенности правовых систем различных стран, их законодательная практика и традиции.

101. Эти замечания, а я хотел бы, чтобы в них не было необходимости, продиктованы, в частности, положениями статей 4 и 9, которые требуют, чтобы государства приняли определенные законы. Моя страна не нуждается в таких законах. Внутреннее положение у нас в стране не вызывает необходимости в них. Принятие законов общего характера, направленных на устранение несуществующих социальных зол, противоречило бы нашим конституционным традициям. Также противоречило бы нашим традициям принятие законов, предусматривающих наказание отдельных лиц и групп лиц за выражение своего мнения. Пока что наш опыт — опыт существования общества, состоящего из двух рас, — не дает нам оснований сомневаться в том, что при условии свободы выражения взглядов в конечном счете торжествует правда и достоинство, и мы считаем, что в наших конкретных условиях свободному развитию наших граждан и их чувству достоинства был бы нанесен ущерб, а не оказана помощь, если бы наше правительство сейчас встало на скользкий путь принятия законов, предписывающих, что могут и чего не могут обсуждать жители нашей страны.

102. На следующей сессии Ассамблея будет рассматривать конвенцию о расовой дискриминации. Тогда на нас ляжет более серьезная ответственность, чем та, что лежала до сих пор, — задача разработать проект документа, тщательно учитывающий различные позиции и разнообразные потребности разных стран и налагающий четкие и разумные обязательства, которые должны быть воплощены в национальном законодательстве и практике.

103. А пока что мы ясно понимаем, что главное значение данной Декларации заключается в том, что она декларирует намерение, заявляет об убеждении. Мы разделяем это убеждение и при-

встествуем это намерение. Поэтому мы голосовали за Декларацию и ценим ее, как еще одну вежу в истории Организации Объединенных Наций.

104. Г-жа МАНЦУЛИНОС (Греция) (*говорит по-английски*): Делегация Греции не собирается доказывать Ассамблее, что мы стоим за ликвидацию всех форм расовой дискриминации и хотим, чтобы это произошло как можно скорее.

105. В связи с этим я хотел бы сказать, что ни в законодательстве, ни в практике Греции не существует проблемы расовой дискриминации, но, полностью сознавая благородство гуманной задачи, стоящей перед нами, мы разделяем беспокойство Организации Объединенных Наций в связи с этой серьезной проблемой, существующей в некоторых районах мира, и выражаем солидарность с соответствующими делегациями.

106. Когда настоящая Декларация была поставлена на голосование в Комитете, моя делегация воздержалась. Поступая таким образом, мы выразили разочарование по поводу того, что Комитет, работавший столь долго и напряженно, представил текст, который не отвечает целям Декларации.

107. На последней стадии рассмотрения Декларации на пленарном заседании мы совместно с делегацией Австралии представили поправку, предлагая внести незначительное изменение в формулировку «поощряют расовую дискриминацию», заменив ее словами «подстрекают к расовой дискриминации», с тем чтобы облегчить положение делегаций, которых не совсем устраивала формулировка пункта 3 статьи 9, и тем самым добиться единогласия. Побуждаемые стремлением к компромиссу, мы сняли свою поправку в пользу аргентинской поправки.

108. На этом последнем этапе дискуссии на пленарном заседании моя делегация голосовала за Декларацию. Несмотря на наше несогласие со многими положениями текста, мы хотели сделать упор на суть и цели Декларации.

109. Однако наше голосование за Декларацию не означает нашего полного согласия с ее текстом. Мы выступали за первоначальный текст, составленный Комиссией по правам человека, и мы говорили в Комитете, что, хотя этот текст несовершенно, это неплохой текст, который может быть принят без изменений, а затем отредактирован с целью улучшения его формулировок.

110. Я не буду напоминать здесь о тех многочисленных поправках, как по форме, так и по существу текста, которые были приняты Комитетом в ущерб тексту Декларации.

111. Поправки и поправки к поправкам принимались с тем, чтобы усилить текст, в результате чего получился текст, страдающий повторениями во многих местах, двусмысленностью в некоторых других, например во втором предложении статьи 10, положениями, которые противоречат

свободе личности, гарантируемой конституциями демократических стран, в частности свободе организаций и мнений. И последнее, но не менее важное, в него были включены юридические статьи, которых не должно быть в декларации. Мы полагаем, что декларация по этому вопросу должна быть краткой и ясной, она должна осуждать практику, противоречащую принципам, излагаемым в ней, и рекомендовать меры общего характера для поощрения уважения прав человека, рассматриваемых в ней.

112. Квалификация преступлений и подробное перечисление мер, которые надлежит принимать правительствам и которые влекут за собой законодательные действия, могут быть предметом рассмотрения только конвенций. Если такие положения включаются в текст декларации, то они, по мнению делегации Греции, ослабляют, а не усиливают текст, ибо такие положения, вторгаясь в области, на которые не может распространяться обязательная моральная сила декларации, заходят слишком далеко.

113. По этим причинам мы заявляем о своих оговорках относительно текста Декларации, и в частности по пунктам 2 и 3 статьи 9.

114. Сделав эти замечания относительно текста Декларации, моя делегация тем не менее считает, что необходимо широко пропагандировать этот исторический документ Организации Объединенных Наций, который может быть отнесен к числу документов, направленных на укрепление уважения к правам человека и обеспечение их соблюдения. Именно поэтому мы голосовали за резолюцию о гласности, которой необходимо придать Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации в Комитете и на данном пленарном заседании.

115. А сейчас я перейду к последней резолюции, связанной с вопросом о расовой дискриминации, то есть резолюции относительно составления проекта международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Мы воздержались при голосовании этой резолюции, но не потому, что мы не согласны с ней в принципе. Напротив, ведь мы не только голосовали за резолюцию 1780 (XVII), в которой Генеральная Ассамблея в прошлом году поручала Комиссии по правам человека составить проект декларации и проект конвенции, но во время прений в Комитете в прошлом году мы говорили о важности такой конвенции. О нашей позиции по этому вопросу можно узнать из отчетов заседаний Комитета.

116. Мы воздержались при голосовании этой резолюции и в Комитете и на пленарном заседании по двум причинам. Во-первых, потому что эта резолюция связана с другой резолюцией, а именно с проектом резолюции по вопросу, касающемуся доклада Экономического и Социального Совета (см. А/5606, пункт 70) о специальной сессии Комиссии по правам человека, созванной для подготовки рассматриваемого проекта конвенции,

несмотря на решение Социального и Экономического Совета, что в 1964 году не должен собираться ни один специальный комитет, и вопреки рекомендациям Генерального Секретаря, касающимся финансовых и административных затруднений. Делегация Греции не могла игнорировать эти рекомендации и мнение Пятого комитета по этому вопросу. Во-вторых, мы воздержались потому, что считаем, что, когда соберется Комиссия по правам человека, на ее повестке дня будут стоять такие важные вопросы, как составление проекта декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости, вопрос, теснейшим образом связанный с проблемой расовой дискриминации. Необходимость первоочередного рассмотрения этого вопроса была установлена самой Комиссией по правам человека во время ее девятнадцатой сессии в 1963 году, для того чтобы можно было согласовать его с резолюцией Генеральной Ассамблеи 1781 (XVII) о составлении проекта декларации и проекта конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости.

117. И, наконец, мы надеемся, что Декларация, единогласно принятая сегодня, 20 ноября 1963 года, послужит задачам и целям, намеченным Организацией Объединенных Наций, не только в отношении всех форм расовой дискриминации, существующих в 1963 году, но, что соответствует нашей общей позиции, направленной против любой расовой дискриминации и против всех форм расовой дискриминации, которые могут появиться в будущем.

118. Г-н ГОРИС (Бельгия) (*говорит по-французски*): Когда только что принятая Декларация обсуждалась в Третьем комитете, Бельгия воздержалась при голосовании ее текста. Наша позиция основывалась на юридических соображениях и ни в коем случае не означала, что мы не согласны с идеями, воплощенными в тексте. В нашем законодательстве, в наших обычаях и традициях нет расовой дискриминации, словом, мы считаем положения данной Декларации бесспорной и элементарной истиной.

119. Проголосовав за Декларацию, мы тем не менее хотим заявить, что истолковываем пункт 3 статьи 9 как применимый только в отношении подстрекательства к насилию. Если этот текст будет истолкован иначе, то он поставит под угрозу две основных свободы, гарантируемые нашими законами: свободу выражения мнений и даже свободу организаций. Нам потребовались века для достижения и утверждения этих свобод, и поэтому они нам очень дороги.

120. Во время обсуждения в Третьем комитете было приведено высказывание, автором которого в Америке считают Вольтера: «Я не одобряю того, что вы говорите, но я буду защищать ваше право говорить это до смерти». Именно таким является наше отношение. Мы считаем, что в разумном и хорошо организованном обществе можно терпеть, без особого риска и не впадая в панику, присутствие нескольких оригиналов или

фанатиков, проповедующих странные или безумные идеи. В подлинно демократическом обществе можно бороться с подобными вывертами, выражая им свое презрение и путем осмеяния, и только потом прибегать к вмешательству закона.

121. Мы хотели бы также указать, что защита этих свобод отвечает духу Всеобщей декларации прав человека и Европейской конвенции о правах человека<sup>1</sup>.

122. В заключение разрешите мне сказать, что мы радуемся единогласию, проявленному в этой Ассамблее при решении вопроса, столь важного для достоинства человека.

123. Г-н МОРЕНО САЛЬСЕДО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Мы переживаем торжественный момент, ибо в этом зале впервые было единогласно провозглашено равенство людей, независимо от их расы или цвета кожи. В нашем долгом и беспокойном продвижении по пути к лучшей жизни одной из величайших трагедий всех времен было несправедливое принижение человека из-за цвета его кожи.

124. Декларация о ликвидации всех форм расовой дискриминации несомненно разбивает миф о превосходстве одной расы над другой, миф о том, что один человек лучше другого лишь потому, что кожа у него светлее или темнее. Делегация Филиппин от всей души поддержала эту Декларацию не только потому, что в моей стране нет расовой дискриминации и она у нас осуждается, но и потому, что мы надеемся, что благородные идеалы, выраженные в Декларации, будут претворены в дела.

125. В то же время моя делегация считает, что, поскольку дело касается моей страны, ничто в Декларации не должно давать повод думать, будто можно использовать одно право человека в ущерб другому его праву или для уничтожения другого его права, гарантированного нашей конституцией.

126. Наконец человек, созданный по образу и подобию своего творца, получил свои права. Пусть надежды, возлагаемые на документ, только что одобренный нами, не окажутся пустым звуком. Пусть они найдут свое воплощение в убеждении, решимости и поведении всех людей и всех народов.

127. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я предпочел бы выступить с этим заявлением до принятия декларации о расовой дискриминации. Однако в связи с постановлением Председателя о том, что объяснение мотивов голосования следует отложить до того момента, когда голосование состоится, я позволю себе изложить позицию моего правительства сейчас.

128. Соединенные Штаты рассматривают Декларацию в целом как выражение мирового обще-

<sup>1</sup> Конвенция о защите прав человека и основных свобод, подписанная в Риме 4 ноября 1950 года.

ственного мнения, которое представлено в надлежащей форме и которое следует приветствовать, поскольку это всеобщее осуждение расовой дискриминации во всех ее формах, несправедливости такой практики и невежества, лежащих в ее основе.

129. Декларация провозглашает тезис равноправия, провозглашенный в нашей Декларации о независимости как положение, относящееся ко всем людям, почти два столетия назад, когда он несомненно являлся основной доктриной. Декларация призывает членов Организации Объединенных Наций не только осудить расовую дискриминацию, но и принять меры к ее ликвидации во всех ее формах.

130. Я хотел бы напомнить Ассамблее, что правительство Соединенных Штатов вместе с большинством государственных и местных правительственных организаций, а также частными организациями, число которых слишком велико, чтобы их можно было перечислить, ведет самую активную из всех когда-либо предпринимавшихся кампаний за то, чтобы изгнать из жизни всего общества страны все еще существующие проявления дискриминации. Однако моя делегация понимает, что рассматриваемая нами Декларация не налагает юридических обязательств на государства-члены. Мы также знаем, что, когда люди, представляющие разнообразные культуры и языки, совместно составляют заявление общего характера, особенно относительно абстрактных идеалов, некоторые неясности и семантические расхождения возникают почти неизбежно. И все же Соединенные Штаты считают, что даже самые символические акты данной Ассамблеи должны восприниматься членами Организации со всей серьезностью. Мы считаем, что резолюции и декларации, принимаемые Ассамблеей, должны отражать как можно более точно и верно то, о чем именно мы договорились. И мы считаем, что если члены Ассамблеи голосуют за что-то, не заявляя об оговорках, которые у них имеются, то тем самым они соглашаются даже с символическими актами данной Ассамблеи.

131. В статьях 1 и 2 и в пятом пункте преамбулы Декларации содержатся формулировки, которые в некоторых отношениях двусмысленны, или могут толковаться по-разному, или иметь различную семантическую окраску. В ходе прений мы достаточно ясно изложили свою позицию, чтобы избежать необходимости в дополнительных замечаниях, и теперь нам остается лишь подчеркнуть, что каждую статью следует читать и толковать в целом.

132. Однако иначе дело обстояло с пунктом 3 статьи 9. В той формулировке, в которой этот пункт был включен в проект, поставленный на голосование в Третьем комитете, он противоречил свободе слова, как ее понимают в моей стране, как она гарантирована нашей конституцией и как она толкуется нашим верховным судом. Таким образом, один важнейший принцип — прин-

цип уничтожения дискриминации оказался в прямом противоречии с другим важнейшим принципом — свободой слова. Поэтому мы, к нашему великому сожалению, воздержались в то время при голосовании Декларации в целом. Эту формулировку только что изменили. Хотя это изменение очень небольшое, но оно улучшает текст, и мы приветствуем его принятие.

133. К сожалению, формулировка этого пункта все еще требует посягательства правительства на право свободы слова, право, которое оно обязано защищать. Поэтому мы вынуждены сделать нашу официальную оговорку по пункту 3 статьи 9 этой исторической Декларации.

134. Существо этого вопроса было изложено г-ном Диком, представителем Соединенных Штатов в Третьем комитете, 28 октября 1963 года следующим образом:

«В нашей правовой и конституционной системе проводится различие между простым выражением мнения и выражениями мнений, могущими привести к преступлению или применению насилия. Нам кажется, что история свободы подтверждает мудрость такого различия»<sup>2</sup>.

К заявлению г-на Дика я могу добавить для сведения представителей тех стран, у которых нет таких конституционных гарантий, что борьба за утверждение свободы слова, являющейся основой всех свободных государственных систем, была длительной и кровопролитной. Завоевав победу в этой длительной и кровопролитной борьбе за свободу говорить и публиковать все, что тебе нравится, мы, в Соединенных Штатах, не собираемся в мирное время отказываться от нее или ограничивать ее даже ради такого благородного дела, как это.

135. Когда мы сталкиваемся с трудными судебными делами, закон кажется слишком суровым. Для нас это трудное дело. Но я надеюсь, что закон, конституционная гарантия свободы слова будут сохранены в моей стране без изменений, без оговорок и навсегда.

136. Тем не менее, сделав эту единственную оговорку, делегация Соединенных Штатов голосовала за Декларацию в целом. Мы намерены продолжать действовать в соответствии с ее целями и должны руководствоваться положениями и требованиями нашей овеянной временем конституции.

137. Итак, мы проголосовали за Декларацию потому, что она выражает убеждения, являющиеся частью самого общественного строя, потому что она призывает к действиям, которые, по нашему мнению, давно пора предпринять во многих районах мира, а также потому, что мы считаем, что она выражает волю и совесть человечества.

<sup>2</sup> Это заявление было сделано на 1245-м заседании Третьего комитета, официальные отчеты которого были опубликованы только в краткой форме.

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы лишь сказать представителю Соединенных Штатов, что я не выношу постановления, запрещающего выступления с объяснением мотивов голосования до проведения голосования. Те представители, которые хотели выступить по мотивам голосования до проведения голосования по проекту резолюции, сделали это. После же голосования я сказал, что у меня есть список желающих выступить и если Ассамблея согласна, мы выслушаем эти выступления после голосования по проектам резолюций II и III. Таково было постановление Председателя, которое было одобрено Ассамблеей.

139. Г-н КИЗЯ (Украинская Советская Социалистическая Республика): Делегация Украинской ССР хотела бы прежде всего выразить свое удовлетворение тем, что Организация Объединенных Наций уделяет должное внимание такому важному и актуальному вопросу, каким является борьба за искоренение всех видов расовой дискриминации во всем мире. Вслед за принятием исторической Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514 (XV)] Генеральная Ассамблея постановила в своей резолюции 1780 (XVII) срочно выработать и провозгласить от имени Организации Объединенных Наций декларацию о ликвидации расизма во всех его формах и проявлениях. Совершенно ясно, что это отнюдь не случайное совпадение.

140. Рождение этих двух документов большого исторического значения отражает решимость человечества покончить с такими позорными явлениями, как колониализм и расизм, которые являются братьями-близнецами. Идеологической основой колониализма всегда была и остается расистская теория превосходства одного народа над другим, призванная оправдать экономическую эксплуатацию и политическое угнетение многих народов как в прошлом, так и в настоящее время. С другой стороны, идеология и практика расизма продолжают жить и после ликвидации системы колониального господства, защищая корыстные интересы отдельных эксплуататорских групп населения и принося горе и несчастье миллионам людей.

141. Решение Организации Объединенных Наций провозгласить Декларацию о ликвидации всех видов расовой дискриминации является новым важным шагом вперед по пути окончательного и полного уничтожения колониализма и его последствий.

142. Весь ход обсуждения данного пункта повестки дня в Третьем комитете показал, что огромное большинство народов и правительств государств — членов Организации Объединенных Наций преисполнено неуклонной решимости идти по этому пути. Весьма показательным в этом отношении, что большинство многочисленных поправок к первоначальному проекту, подготовленному Комиссией по правам человека, было направ-

лено на его усиление. В результате объединенных усилий был выработан документ, о котором можно сказать, что в целом он отвечает устремлениям и желаниям человечества покончить со всеми формами расизма.

143. Делегация Украинской ССР выражает удовлетворение в связи с тем, что Генеральная Ассамблея единогласно одобрила и провозгласила сегодня Декларацию о ликвидации всех видов расовой дискриминации.

144. Делегация Украины довольна, что вместе с другими делегациями она внесла свой скромный вклад в подготовку этого важного документа как в Комиссии по правам человека, так и здесь, на сессии Генеральной Ассамблеи.

145. Мы хотели бы особо подчеркнуть важность того факта, что статья 9 Декларации была сохранена в том виде, как она была представлена на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Мы выступили против попыток ослабить пункт 3 этой статьи. Нельзя в борьбе против расовой дискриминации останавливаться в нерешительности у развилки дорог, одна из которых ведет к полной ликвидации расизма, а другая допускает существование расистских организаций и пропаганду поощрения расизма. Если бы Генеральная Ассамблея пошла по второму пути, то тем самым она вызвала бы разочарование миллионов людей в мире, которые сейчас, в этот момент, и ежедневно испытывают на себе тяжелые последствия расовой дискриминации.

146. Делегация Украины с удовлетворением отмечает, что Генеральная Ассамблея подавляющим большинством голосов приняла решение о подготовке конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Выполнение этого решения будет означать новый важный шаг в направлении ликвидации всех проявлений расизма и фашизма.

147. Мы выражаем уверенность, что Декларация о ликвидации всех видов расовой дискриминации, утвержденная настоящей сессией Генеральной Ассамблеи, окажет эффективную и незамедлительную помощь всем борцам против расистской идеологии и практики, всему человечеству, которое стремится ликвидировать такое позорное явление современной истории, как расизм во всех его проявлениях.

148. Г-н ХЕЙ (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралийская делегация поддержала Декларацию, только что единогласно принятую Ассамблеей. Мы сделали это потому, что считаем расовую дискриминацию злом, искоренения которого мы все должны добиваться.

149. Голосование моей делегации в Комитете и на пленарном заседании определялось не только нашим общим отношением к самой Декларации, но и желательностью ее единогласного одобрения. В Комитете на мою делегацию большое впе-

чатление произвел первоначальный проект, подготовленный Комиссией по правам человека, и она была готова оказать ему полную поддержку.

150. Тем не менее в ходе дискуссии мы смогли поддержать подавляющее большинство поправок к первоначальному тексту. Что же касается пленарного заседания, то мы сыграли свою скромную роль и в консультациях с другими делегациями подготовили сравнительно небольшую, но все же важную поправку, которая способствовала единогласному принятию Декларации. Внесенная поправка, сделавшая возможной единогласную поддержку Декларации, не меняет того факта, что то, что мы единогласно одобрили, является Декларацией, а не конвенцией.

151. Она не имеет обязательной юридической силы для государств, здесь представленных. Она имеет, однако, моральную силу, и мы считаем, что моральная сила заключается в единогласном одобрении Декларации, которому способствовали усилия моей делегации и, я должен добавить, делегации Греции.

152. Представитель Австралии разъяснил в Комитете, что у моего правительства имеется ряд оговорок по существу формулировок Декларации. В частности, у нас была оговорка, и она все еще остается, по статье 9. Мы считаем, что право всех людей жить, не зная зла расовой дискриминации, должно и может быть провозглашено без ущерба для их права высказывать свои взгляды, при условии соблюдения обычных ограничений, налагаемых на форму этого выражения, а именно мы считаем, что социальные и политические взгляды должны выражаться таким образом, чтобы не порождать ненависти, вражды или насилия. Таков закон в большинстве стран.

153. Я не думаю, что моя делегация могла в связи с тем, что я сказал о нашей оговорке по статье 9, заявить со всей искренностью, что австралийское федеральное правительство, не говоря уже о правительствах шести австралийских штатов, примет специальный закон о преследовании в судебном порядке и уголовном наказании всякого, кто выступит с заявлением, которое может быть истолковано, как защита расовой дискриминации. Если бы мы сделали это, то ореолом мученика были бы окружены люди, чьи нежелательные идеи были бы опровергнуты разумными доводами или, что более вероятно, преданы осмеянию.

154. Как уже много раз говорилось, Декларация не налагает на правительства юридических обязательств принимать такие законы. По этому конкретному вопросу мы считаем себя обязанными давать широкое толкование положениям Декларации, а не узко юридическое. Строгие законодательные меры должны будут рассматриваться нами тогда, когда Ассамблея перейдет к составлению проекта международной конвенции. Но я подчеркиваю, что позиция австралийской делегации по отношению к общему характеру

моральных принципов Декларации определена. Мы решительно поддерживаем положения Декларации.

155. В заключение я хочу повторить, что мы считаем расовую нетерпимость отвратительной болезнью людей и считаем, что долг всех — бороться за ее ликвидацию. Принятая сейчас Декларация поможет всем нам в осуществлении этой задачи, и поэтому она является документом непреходящего значения. Делегация Австралии вновь подчеркивает, что, по нашему мнению, Декларация имеет силу не только в условиях сегодняшнего дня, но будет иметь ее также и в далеком будущем. Мы приняли Декларацию не в интересах одной, двух или трех рас, а в интересах всех рас и всех народов.

157. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Делегация Кипра выражает глубокое удовлетворение тем, что Декларация против дискриминации была принята единогласно. Дискриминация по признаку расы, цвета кожи или этнического происхождения противоречит основным правам человека, велениям справедливости и предписаниям религии. Фактически она противоречит всем моральным нормам, образующим драгоценное наследие цивилизованного общества.

158. Значение и действенность Декларации зависят, во-первых, от ее содержания и, во-вторых, от того, как она была принята. Что касается первого условия, то в Декларации уделено внимание всем вопросам, которые должны были быть в ней рассмотрены, и, в частности, в ней учтены существующие в наше время условия и тенденции.

159. Осуждение дискриминации (статья 1) — это выражение совести человечества, и в нем звучит его коллективный голос, призывающий положить конец отвратительной практике дискриминации, практике, которая все в большей степени становится препятствием для дружественных отношений между государствами и народами мира и для дела мира.

160. В пункте 3 статьи 2 очень удачно сформулировано положение о защите прав этнических групп, представляющих собой меньшинства. Согласно требованиям справедливости и равенства, личные права этих групп должны получить полную защиту в соответствии с общепринятыми принципами и мерами, предпринимаемыми в этих целях. Однако в этой статье Декларации конкретно указывается, что эти меры ни в коем случае не должны приводить к установлению неравных или особых прав для различных расовых групп.

161. В статье 6 говорится, что при осуществлении любым лицом в его стране политических прав и прав гражданства, в частности, прав участвовать в выборах на основе всеобщего и равного избирательного права и принимать участие в управлении страной, недопустима никакая дискриминация по признаку расы, цвета кожи или этниче-

ского происхождения. Каждый человек имеет равное право быть на государственной службе в своей стране.

162. Статья 4 призывает все государства отменить законы и правила, которые ведут к созданию и утверждению расовой дискриминации и сегрегации. Все это весьма важные меры, которые могут быть проведены в жизнь во всех условиях.

163. Необходимо помнить, что дискриминация всегда была неотъемлемой частью тактики колонизаторов, тактики «разделяй и властвуй», применяемой для осуществления политики, которой, к счастью, нет места в современном мире и от которой, с нашей точки зрения, сейчас отказываются. Однако в некоторых случаях наследие сегрегации все еще сохранилось. Его тоже необходимо ликвидировать, действуя в духе понимания и сотрудничества, с тем чтобы народы могли продолжать развиваться в атмосфере дружбы и единства ради взаимного блага, в полной мере участвуя в мирном движении человечества к всеобщему братству людей.

164. Вторая сторона — это единогласное принятие резолюции. В Комитете семнадцать делегаций воздержались при голосовании. Это могло сыграть роковую роль для действенности резолюции, ибо декларации, цель которых — установление принципов для всего мира и образца для законодательства, должны приниматься единогласно. Поэтому единогласное принятие Декларации вызывает особенную радость. В этом мы многим обязаны представителю Аргентины, предложившему весьма конструктивную поправку, принятую всеми сторонами, и мы весьма рады тому, что активно поддержали эту поправку с самого начала.

165. Поэтому все мы можем радоваться тому, что у нас есть Декларация, создающая в мире такое положение, которое способствует наступлению мира, дружбы и единства среди народов всех стран.

166. Г-жа ЭДДИСОН (Гана) (*говорит по-английски*): Во время обсуждения Декларации в Третьем комитете моя делегация заявила, что мир ждал слишком долго, пока Организация Объединенных Наций выскажет свое мнение в Декларации о расовой дискриминации, дискриминации, которую мы считаем раковой опухолью, пустившей корни в саму основу общества. Моя делегация предпочла бы голосовать за текст, представленный Третьим комитетом. Однако мы голосовали за аргентинскую поправку и не потому, что она существенно улучшает текст, а скорее потому, что мы хотели содействовать облегчению работы Ассамблеи. В этой связи я думаю, что не ошибусь, если скажу, что несколько других делегаций голосовали за эту поправку по тем же мотивам.

167. Мы сожалеем, что голосование по резолюции относительно составления проекта междуна-

родной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации не было единогласным. Мы надеемся, что Комиссия по правам человека сможет представить проект конвенции Третьему комитету во время девятнадцатой сессии.

168. Приняв Декларацию, мы приняли вызов. Теперь мы как отдельные лица, как группы и в еще большей степени как государства должны сделать все, что в наших силах, чтобы воплотить в жизнь наше стремление создать в мире социальный порядок, не знающий никаких элементов расового превосходства и дискриминации. В связи с этим делегация Ганы считает, что нельзя допустить, чтобы свобода мысли, слова и собраний превратилась в выступления против достоинства и равенства людей. Мы сожалеем, что некоторые делегации, несмотря на наше горячее желание преодолеть конституционные трудности, все еще считают уместным делать оговорки, которые, по нашему мнению, могут привести к ослаблению моральной силы этой Декларации. К этим делегациям мы обращаемся со следующим призывом: проголосовав за нее, вы приняли вызов. Вам надлежит трудиться для прогресса человечества — всех рас, людей всех цветов кожи, всех этнических групп.

*Заместитель председателя г-н Федоренко (Союз Советских Социалистических Республик) занимает место Председателя.*

169. Г-н ДИАЛЛО ТЕЛЛИ (Гвинея) (*говорит по-французски*): Ассамблея заслушала объяснения по мотивам голосования лишь немногих представителей народов, которые больше всех страдали и продолжают еще страдать от расовой дискриминации. Однако она заслушала представителей многих стран, чьи правительства или внутренние учреждения проводили или все еще проводят политику расовой дискриминации в различных ее формах. Но наше молчание не должно умалять того огромного значения, которое мы придаем голосованию, проведенному сегодня днем, или нашу надежду на то — хотя здесь и делались некоторые оговорки, — что ни одно государство не будет уклоняться от политических и моральных обязательств, которые мы только что все вместе и единогласно взяли на себя.

170. Действуя в духе афро-азиатской солидарности, делегация Гвинеи одобрила не только аргентинскую поправку, которая, по нашему мнению, значительно улучшает первоначальный текст, исправленный текст статьи 9 и всю резолюцию в целом. Перед самым голосованием представитель Судана изложил взгляды и позицию представителей государств Африки и Азии, позицию, заслуживающую одобрения, ибо она значительно способствовала только что достигнутому результату.

171. Единогласное голосование, благодаря чему только что была принята Декларация о ликвидации всех форм расовой дискриминации, принесло большое удовлетворение нашей делегации и всем

представителям так называемых цветных народов, которые на всех континентах на протяжении веков больше всего страдали и все еще страдают от расовой дискриминации. Однако мы не забываем ни на мгновение о том, что даже наилучшие решения имеют ценность только в том случае, если они проводятся в жизнь. Поэтому только что принятая Декларация, правдиво отражающая глубокие чаяния всех народов мира, представляет собой торжественное обращение ко всем государствам, и в частности к тем, где существует позорная практика расовой дискриминации, принять в срочном порядке необходимые меры, чтобы раз и навсегда уничтожить социальное зло, которое позорит тех, кто его причиняет, больше, чем тех, кто становится жертвой, которое отравляет социальные отношения в странах и мешает дружественному сотрудничеству между государствами.

172. И более того, поскольку колониализм часто является одним из источников расовой дискриминации, только что проведенное голосование должно быть истолковано как настойчивый призыв к колониальным державам и их союзникам безоговорочно выполнять Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514 (XV)].

173. Если Генеральная Ассамблея единодушно осуждает расовую дискриминацию и принимает решение о ликвидации различных форм расовой дискриминации, то что же можно сказать о самой позорной форме дискриминации, которую одно из государств-членов превратило в официальную теорию и которая служит основой национальной политики этого государства? Весьма уместный вопрос по этому поводу, заданный представителем Алжира, еще раз дал возможность показать истинное лицо данного конкретного расистского правительства меньшинства, которое угнетает африканское большинство в Южной Африке еще более жестоко, чем нацисты угнетали народы Европы. Представитель правительства Претории еще раз хладнокровно заявил с этой трибуны, которую ему пора перестать осквернять, что его правительство предпочитает оставаться в стороне от международного сообщества, отказавшись присоединиться к 110 государствам — членам Организации Объединенных Наций. Кто еще может сомневаться, что, строя свою политику на систематическом нарушении целей и принципов Устава, объявляя себя заклятым врагом Организации Объединенных Наций и демонстрируя каждый раз свое упрямое стремление оставаться в стороне от международного сообщества, правительство Южной Африки по своей собственной воле поставило себя вне Организации Объединенных Наций?

174. Таковы факты, в свете которых одних лишь слов и выражений надежды, каковы бы они ни были, уже недостаточно. К этим фактам следует отнести весьма серьезно всем союзникам и всем великим торговым партнерам Южной Африки,

ибо это они и только они держат сейчас ключ к развязке страшной трагедии, разыгравшейся в этой стране.

175. Через несколько дней политика апартеида вновь будет рассматриваться в Совете Безопасности, Специальном политическом комитете и на пленарных заседаниях. Мы надеемся, что во время обсуждения этого вопроса делегации не забудут о том, как они голосовали сегодня. На карту поставлены честь, престиж и моральный авторитет нашей Организации, не говоря уже об индивидуальной ответственности каждой делегации.

176. Выражая еще раз благодарность всем тем, кто помог достижению исторических результатов голосования, проведенного сегодня днем, и повторяя слова Председателя Третьего комитета, моя делегация надеется, что Декларация будет полностью и добросовестно выполнена, и мы приветствуем в лице их представителей все государства-члены за проявленное ими желание ликвидировать все формы расовой дискриминации, и в частности самое отвратительное, самое преступное и, следовательно, самое нетерпимое ее проявление — политику апартеида, проводимую правительством Южной Африки.

177. Наступил час для решительных действий. Не пропустим же его. Это самое горячее и страстное желание делегации Еврейской Республики, нашедшее свое выражение в нашем единодушном голосовании за ликвидацию всех форм расовой дискриминации.

178. Г-н ТУРЕЛЬ (Турция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы очень коротко объяснить мотивы голосования моей делегации по Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации, которая была принята единогласно.

179. При самом своем зарождении Турецкая Республика включила принцип равенства в свою конституцию и свои законы и строго придерживается этого принципа на практике. Она постоянно осуждала угнетение и эксплуатацию и стремилась всеми имеющимися в ее распоряжении средствами способствовать утверждению прав человека и основных свобод. Мы горячо приветствуем идею, побудившую взяться за составление данной Декларации, которая провозглашает необходимость ликвидации расовой дискриминации во всем мире, во всех ее формах и проявлениях, чтобы обеспечить понимание достоинства человеческой личности и уважение к нему.

180. Хотя этот документ, представляющий собой собрание общих правил, которыми должны руководствоваться государства в достижении общих целей, дорогих сердцу человечества, не является совершенным и хотя у нас есть оговорки относительно некоторых его статей, мы голосовали за него в целом. Мы сделали это потому, что в Декларации перечисляются меры, предпринимаемые в этой области Организацией Объединенных Наций, и потому, что она содержит ясные и простые принципы, которые не носят политического ха-

рактера и направлены на борьбу за ликвидацию угнетения и дискриминации по признаку расы, цвета кожи и этнического происхождения, которые, к сожалению, все еще существуют в некоторых районах мира. Мы считаем, что Декларация излагает вопрос прямо. Ее цели ясны и не оставляют места для неверных толкований. Именно так мы их понимаем. Всякая попытка исказить их смысл совершенно недопустима.

181. Декларация знаменует собой исторический шаг вперед в стремлении избавить человечество от расовой дискриминации и обеспечить уважение к достоинству человека. Мы надеемся, что все государства останутся верными духу и целям этого важного документа, имеющего большую моральную ценность.

182. Г-жа Улома ВАЧУКУ (Нигерия) (*говорит по-английски*): Делегация Федеративной Республики Нигерии приветствует единогласное принятие Декларации, над которой она много работала, чтобы сделать ее приемлемой для как можно большего числа делегаций и, в случае необходимости, даже для всех. Единогласное принятие ее показало, что потребовавшийся для этого напряженный труд не пропал даром.

183. Сегодня в истории Организации Объединенных Наций достигнута новая веха, и весь мир осознает, что наступило время для окончательной ликвидации дискриминации. Мы считаем, что в каждом обществе наряду со свободой существует закон и что конституция и законы любого государства должны развиваться и совершенствоваться вместе с развитием общества, для которого они предназначаются. Конституции и законы, которые дают возможность организациям и отдельным лицам лишать своих сограждан возможности быть полноправными гражданами и которые подвергают их моральному унижению и полному подавлению как членов общества, должны быть подвергнуты осуждению в свете принципов, провозглашенных в данной Декларации.

184. Делегация Нигерии надеется, что все, кто принял этот документ, сочтут возможным воплотить в жизнь в интересах человечества все принципы этой Декларации, с тем чтобы ликвидировать расовую дискриминацию во всем мире.

185. Я с удовлетворением отмечаю, что моя страна пользуется максимальной свободой слова. В подтверждение этому я отошлю Ассамблею к разделам 18—32 главы III нашей конституции, в которых излагаются все основные свободы граждан Нигерии. Как сказал наш президент уважаемый Ннамди Азикиве:

«В конституции Нигерии можно найти некоторые традиционные английские свободы; в ней также нашли отражение и кодифицированы некоторые положения обычного нигерийского права. Во многих отношениях эта конституция Нигерии соответствует американскому Биллю о правах».

186. Уважая некоторые взгляды, высказанные в этом зале и в Комитете, моя делегация в то же время заявляет, что она не разделяет большинство точек зрения, высказанных по поводу свободы слова.

187. И, наконец, как сказал наш президент, цель нашей конституции — утверждать свободу, равенство и справедливость как в Нигерии, так и во всем мире. Руководствуясь этим, делегация Нигерии активно участвовала в дискуссии по этой Декларации.

188. Премьер-министр Нигерии от имени ее 40-миллионного населения сказал в Аддис-Абебе, что мы верим в достоинство человека и свободу личности и что поэтому народ и правительство Нигерии считают своим долгом бороться за полное искоренение зла расовой дискриминации. Нет сомнений, что в сотрудничестве с другими странами, также считающими это своим долгом, интересы человечества получат достойную защиту.

189. Г-н МИНЬКОВИЧ (Белорусская Советская Социалистическая Республика). Сейчас мы приняли документ, историческое значение которого очень велико, документ, который логически развивает и дополняет Всеобщую декларацию прав человека [резолюция 217 (III) А] и Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514 (XV)]. Декларация о ликвидации всех видов расовой дискриминации является положительным, качественным скачком как результат продолжительного и творческого труда многих прогрессивных людей.

190. Проект Декларации, который сейчас был принят, потребовал немало труда и усилий делегатов Третьего комитета. Рассматривая первоначальный текст, абсолютное большинство делегатов проявило глубокое понимание и стремление улучшить его, с тем чтобы раз и навсегда покончить с позорным явлением расовой дискриминации. В результате Генеральной Ассамблеей принят, на наш взгляд, удовлетворительный текст Декларации.

191. В процессе разработки текста Декларации во всех компетентных органах Организации Объединенных Наций и на последнем этапе в Третьем комитете подавляющему большинству приходилось преодолевать определенное сопротивление незначительного меньшинства, которое упорно держалось за старое и использовало все средства для того, чтобы хоть как-то ослабить Декларацию.

192. Основной спор вызвал пункт 3 статьи 9, где осуждаются действия организаций, которые не только проводят расовую дискриминацию, но и поощряют ее. И вот сегодня некоторые делегаты вначале выступали с предложением, которое было направлено на то, чтобы обойти слова «поощряют расовую дискриминацию». А что это значит — обойти слова «поощряют расовую дискриминацию»? Это значит резко ослабить Декла-

рацию. Это значит открыть лазейку для расистов. Это значит не вести активной борьбы с этим позорным явлением. Это, господа делегаты, предлагалось некоторыми странами в то время, когда расизм является угрозой миру. Расизм опасен так же, как и фашизм, ибо они едины.

193. Всем известно, что в настоящее время в Южно-Африканской Республике свирепствует расизм. Однако выступивший здесь южноафриканский представитель не смог сказать ничего, кроме того, что они не участвовали в голосовании и что Декларация не является обязательным документом. Значит, они и впредь не собираются отказываться от своей позорной политики апартеида.

194. Уже давно настало время положить конец этому позорному явлению. Однако некоторые все еще предпочитают оправдываться и уклоняться от искоренения расовой дискриминации, не желая ничего предпринимать по существу.

195. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций должна принять самые энергичные меры, чтобы полностью искоренить расизм на земле.

196. В некоторых странах государственные деятели поддерживают политику расовой дискриминации. В заявлении правительства Германской Демократической Республики 23 сентября 1963 года в связи с рассмотрением восемнадцатой сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций вопроса о ликвидации всех форм расовой дискриминации, между прочим, сказано о том, что президент Федеративной Республики Германии во время своего визита в Южную Африку, выступая в Йоханнесбурге и обещающая всяческую поддержку южноафриканским расистам, заявил:

«Южная Африка приобрела большой опыт в связи с проблемами коренного населения. Опыт этого рода был бы также полезен для других стран на африканском континенте, которые стоят перед такими же проблемами, но еще не решили их». «Проблема коренного населения здесь находится в хороших руках,— заявляет президент,— южноафриканский опыт, однако, еще не был с пользой применен в других частях континента».

197. Вот чего хочет и о чем сожалеет президент Федеративной Республики Германии. Налицо не только поощрение, но и явное подстрекательство к расовой дискриминации. Приведенный факт свидетельствует о том, что ликвидация расовой дискриминации является насущным и неотложным вопросом, требующим самого серьезного и строгого к нему подхода.

198. Пора открыто, без всяких оговорок заявить, что мы враги расовой дискриминации во всех ее формах и проявлениях и что мы здесь решили приложить все усилия для ее окончательного искоренения. Теперь же, после принятия Генеральной Ассамблеей этого важного документа, зада-

ча состоит в том, чтобы все государства приняли самые энергичные, действенные меры по претворению в жизнь положений настоящей Декларации.

199. Руководствуясь вышесказанным, наша делегация, как известно уважаемым делегатам, прилагала много усилий к улучшению текста Декларации, и мы выражаем большое удовлетворение тем, что этот важный документ принят Генеральной Ассамблеей единогласно.

*Г-н Соса Родригес (Венесуэла) вновь занимает место Председателя.*

200. Г-н ШИЛДС (Ирландия) (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея только что единогласно приняла Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Таким образом, сделан еще один знаменательный, исторический шаг вперед к установлению общих норм в области прав человека; эти нормы в целом могут быть приняты всеми государствами. Значительные успехи были достигнуты в деле осуществления одной из основных целей Устава Организации Объединенных Наций, а именно в достижении «международного сотрудничества... в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии».

201. Вековая ненависть моей страны к расовой дискриминации как нарушению естественных законов, согласно которым всем людям принадлежат основные и неотъемлемые права, равные для всех, хорошо известна. Она обеспечила полную поддержку ирландского правительства благородных мотивов и высоких идеалов, которые побудили составить и принять эту памятную Декларацию. Далее, она гарантирует твердую и неуклонную поддержку ирландского народа принципам, лежащим в основе этого документа,— достоинству человеческой личности и равенству всех людей в их естественном праве.

202. Хотя делегация Ирландии своим голосованием поддержала принятие Декларации в целом, мы продолжаем испытывать опасения, выраженные нами в Комитете, в связи с некоторыми положениями, включенными в документ во время его обсуждения в Третьем комитете. В частности, мы не понимаем, как можно считать положения пункта 3 статьи 9, даже после внесения в него поправки на этом пленарном заседании, соответствующими основным правам на свободу слова и на свободу организаций, которые у нас в стране гарантируются нашей конституцией. Эти положения также не соответствуют основным правам, провозглашенным во Всеобщей декларации прав человека.

203. Именно из-за этих недостатков Ирландия была вынуждена воздержаться при голосовании Декларации в целом в Третьем комитете.

204. Однако, учитывая то большое значение, которое мое правительство придает благородным целям и идеалам, лежащим в основе этой Декла-

рации, и горячо стремясь сотрудничать в достижении единогласия при принятии Генеральной Ассамблеей этой гуманной хартии, моя делегация на пленарном заседании проголосовала за Декларацию в целом. По мнению моей делегации, Декларация, принятая только что Генеральной Ассамблеей, является в целом документом величайшей важности в борьбе за права человека, документом, который, мы уверены, окажет весьма сильное и ценное моральное воздействие.

205. Г-н АНСОЛА (Колумбия) (*говорит по-испански*): Делегация Колумбии в связи с единогласным принятием Генеральной Ассамблеей чрезвычайно важной Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации с глубоким удовлетворением заявляет о своей поддержке и принятии этой Декларации.

206. Отношение моей страны к этому историческому документу с самого начала было простым и ясным. Это отношение строилось на следующих соображениях: в Колумбии никогда не существовало и не существует проблемы расовой дискриминации; наш народ отвергает подобную отвратительную практику, которая позорит как тех, кто ею занимается, так и ее жертв; поэтому необходимо, чтобы Генеральная Ассамблея единогласно приняла исторический документ, обладающий максимумом морального воздействия.

207. Континент Латинской Америки должен считать себя сегодня счастливым, ибо именно на долю делегации Аргентины выпала честь найти компромиссное решение формулировки статьи 9, которое в последний момент обеспечило необходимое единогласие.

208. Как и в Третьем комитете, так и сегодня на пленарном заседании, делегация Колумбии поддержала все поправки и предложения, направленные на то, чтобы придать большую ясность и силу этому очень важному тексту. Для того чтобы этот документ не остался мертвой буквой, для того чтобы он жил и вдохновлял всех людей, он должен получить самую широкую гласность во всех уголках земли.

209. Мы рады отметить, что наша позиция по этому вопросу, изложенная в самом начале дискуссии в Третьем комитете, нашла полное отражение в резолюции II, только что принятой нами.

210. Благодаря духу понимания и примирения, проявленному всеми представленными здесь делегациями и нашедшему выражение в единогласном голосовании, мы придали данной Декларации ту моральную и духовную силу и то историческое значение, которого желают все народы мира.

211. Г-н ГОРБАЛЬ (Объединенная Арабская Республика) (*говорит по-английски*): Поскольку я вышел на трибуну поздно, то, стремясь сэкономить время Ассамблеи, я воздержусь от повторения того, что уже было сказано многими мои-

ми коллегам, особенно моими африканскими братьями и сестрами, когда они воздавали должное тому, чего мы достигли сегодня днем. Я поднялся на эту трибуну главным образом для того, чтобы приветствовать это историческое событие, 20 ноября 1963 года будет такой же важной исторической датой, по нашему мнению, как и 10 декабря 1948 года.

212. Сегодня мы приняли, притом единогласно, Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. 10 декабря 1948 года эта Ассамблея приняла при нескольких воздержавшихся Всеобщую декларацию прав человека. Сравнение результатов этих двух голосований дает нам лишний повод для радости. Никто не может отрицать морального значения Всеобщей декларации прав человека и роли, которую она играет со времени ее провозглашения в 1948 году. Достаточно обратиться к многочисленным конституциям, составленным после этого, чтобы увидеть в них не только ссылку на принципы Всеобщей декларации прав человека, но и целое здание, сооруженное на их фундаменте. Кроме того, Организация Объединенных Наций и более крупная семья ее организаций из года в год принимали резолюции, основанные на Всеобщей декларации и ее принципах. Мы, безусловно, надеемся, что Декларация о ликвидации всех форм расовой дискриминации, принятая сегодня, сыграет не менее важную роль. Эти две Декларации в сочетании с весьма важной исторической Декларацией о предоставлении независимости колониальным странам и народам, принятой на пятнадцатой сессии, несомненно дают человеку его права и свободы, самоопределение и достоинство.

213. Мы также надеемся, что последняя Декларация, принятая нами сегодня, благодаря своему воздействию и весу поможет тем странам, где все еще практикуется расовая дискриминация, навсегда избавиться от этой отвратительной и страшной практики.

214. Помня об этом, я должен поблагодарить все делегации, участвовавшие в работе Третьего комитета и здесь, на пленарном заседании, за их решимость, терпение и примирительный дух, который они проявили при составлении и принятии Декларации. Это была далеко не легкая задача. Но, видя сегодня плоды наших трудов, помня о надеждах, ради которых мы строим будущее, я должен сказать, что труд этот принес большое удовлетворение.

215. Сегодня взошло новое солнце. Никто, согласно этой Декларации, не будет больше находиться в тени расовой дискриминации. Говоря словами Декларации, все люди, все народы «рождаются свободными и равными в достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и свободами, провозглашенными в Декларации, без какого бы то ни было различия, в частности в отношении расы, цвета кожи или национального происхождения».

216. Я рад отметить, что это является политикой и практикой моей страны, воплощенными в нашей национальной хартии. Это также является единодушной точкой зрения глав африканских государств, которые встретились в начале этого года в Аддис-Абебе.

217. И, наконец, мы надеемся, что наша Организация и ее более крупная семья в будущем отметят этот день и это событие, как отмечаем мы из года в год День прав человека. Мы также надеемся, что через год мы будем отмечать не только годовщину принятия этой Декларации, но и ликвидацию всякой политики и практики расовой дискриминации, все еще имеющей место. Единогласное принятие этой Декларации, несмотря на оговорки и разъяснения, сделанные после ее единогласного принятия, утверждает нас в нашей надежде.

218. Г-н ВЕРРЕ (Гаити) (*говорит по-французски*): Делегация Гаити сожалеет, что она не смогла присутствовать, когда проводилось голосование по проектам резолюций I и II, касающимся Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Она хочет заявить, что Республика Гаити по причине своего этнического происхождения может только подписаться под международной декларацией или конвенцией, направленной на то, чтобы избавить мир от всех форм расовой дискриминации.

219. Республика Гаити в годы после достижения независимости в 1804 году, явившегося примером для колоний Африки и Америки, была отрезана от тогдашних колониальных держав и жестоко страдала от антисоциальной политики, проводившейся так называемыми цивилизованными народами, которые выделили одну группу людей из других групп и создали иерархию для различных представителей человеческого общества. Делегация Гаити поэтому убеждена, что Декларация, по которой Ассамблея только что голосовала, является актом веры народов, направленным на установление лучшего взаимопонимания между людьми, к которым на всех широтах должно быть одинаковое отношение, независимо от расы или цвета кожи.

220. Однако моя делегация огорчена тем, что некоторые государства все еще цепляются за остатки изжившего себя мира и занимают двусмысленную позицию в мире, освобождающемся от мифов прошлого. Делегация Гаити голосовала за проект резолюции III и полностью поддерживает проекты резолюций I и II. Поскольку делегация не имела возможности присутствовать при голосовании этих двух проектов резолюций, она просит занести в протокол, что она поддерживает их.

221. Г-н ЛАМАНИ (Албания) (*говорит по-французски*): Делегация Народной Республики Албании голосовала как в Третьем комитете, так и на пленарном заседании за Декларацию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. У нас

нет никаких сомнений в том, что этот исторический документ является шагом вперед в борьбе народов против расовой дискриминации, против расистских идей и действий и против расистских и фашистских организаций, распространяющих такие идеи и совершающих расистские акты.

222. Как мы неоднократно заявляли во время обсуждения этого вопроса в Третьем комитете, моя делегация хотела бы, и она боролась за это, включить в постановляющую часть Декларации положения, со всей ясностью осуждающие расистские и фашистские организации и предусматривающие практические и действенные меры по прекращению их деятельности. Мы хотели этого не только потому, что такие организации существуют в ряде стран, но и потому, что они продолжают проводить позорную и преступную деятельность против лиц с другим цветом кожи.

223. Приветствуя принятие Декларации как важное событие, мы считаем необходимым указать, что, приняв ее, мы совершили еще один прорыв в рядах тех, кто продолжает эксплуатировать колониальные народы и проводит расовую дискриминацию во всех ее формах. Поэтому мы считаем, что принятие Декларации знаменует собой доброе начало и что для того, чтобы искоренить расовую дискриминацию повсюду, где она все еще существует, необходимо также, чтобы борьба народов против этого отвратительного зла продолжалась и была усилена.

224. Как известно, в различных государствах все еще существуют расистские и колониальные законы и практика, лишаящие целые народы возможности пользоваться самыми элементарными правами. Мы также знаем, что принимаются меры, чтобы подавить всякое стремление к утверждению равенства и достоинства людей.

225. Правда, Организации Объединенных Наций со своей стороны придется немало сделать, чтобы обеспечить выполнение Декларации. Но мы уверены, что борьба всех стремящихся к справедливости, свободолюбивых народов, борьба угнетенных народов, находящихся под колониальным господством и подвергающихся преступной расовой дискриминации, борьба всех тех, кто все еще является жертвами расовой дискриминации,— борьба, получившая сейчас поддержку только что принятой нами Декларации, явится решающим фактором в скорейшей ликвидации на все времена ужасного и позорного проклятия для человечества, которым является расовая дискриминация.

226. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Обсуждение пункта 43, который является первым пунктом повестки дня сегодняшнего дневного заседания, закончено. Я полагаю, что в связи с поздним временем, члены Ассамблеи согласятся перенести обсуждение пункта 24 на завтра.

*Предложение принимается.*

*Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.*